Readings and Prayers for Trinity 15 Proper 19

Collect God, who in generous mercy sent the Holy Spirit upon your Church in the burning fire of your love: grant that your people may be fervent in the fellowship of the gospel that, always abiding in you, they may be found steadfast in faith and active in service; through Jesus Christ your Son our Lord, who is alive and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, now and for ever.	**دعای شروع مراسم مقدس** خداوند، که روح القدس توسط رحمت واسعت فرستاده شده بواسطه کلیسایت در آتش سوزان عشقت: مردمت را یاری کن که در التهابِ پیروی از انجیل باشند، و همواره در تو ساکن باشند، باشد که در ایمان ثابت قدم باشند و در خدمت فعال؛ بواسطه فرزندت و خداوندمان عیسی مسیح، کسی که زنده است و با تو حکومت می کند، در وحدت روح القدس، خدایی یکتا، تا ابدالاباد.
Genesis 50:15-21 Realizing that their father was dead, Joseph's brothers said, "What if Joseph still bears a grudge against us and pays us back in full for all the wrong that we did to him?" So they approached Joseph, saying, "Your father gave this instruction before he died, 'Say to Joseph: I beg you, forgive the crime of your brothers and the wrong they did in harming you.' Now therefore please forgive the crime of the servants of the God of your father." Joseph wept when they spoke to him. Then his brothers also wept, fell down before him, and said, "We are here as your slaves." But Joseph said to them, "Do not be afraid! Am I in the place of God? Even though you intended to do harm to me, God intended it for good, in order to preserve a numerous people, as he is doing today. So have no fear; I myself will provide for you and your little ones." In this way he reassured them, speaking kindly to them.	**پیدایش ۵۰: ۱۵-۲۱** وقتی برادران یوسف دیدند که پدرشان مرده است، به یکدیگر گفتند: "حالا یوسف انتقام همهء بدیهایی را که به او روا داشتیم از ما خواهد گرفت." پس این پیغام را برای او فرستادند: "پدرت قبل از این که بمیرد به ما امر فرمود به تو بگوییم که از سر تقصیر ما بگذری و انتقام آن عمل بدی را که نسبت به تو انجام دادیم از ما نگیری. حال ما بندگان خدای پدرت التماس می‌کنیم که ما را ببخشی." وقتی که یوسف این پیغام را شنید گریست. آنگاه برادرانش آمده، به پای او افتادند و گفتند: "ما غلامان تو هستیم." اما یوسف به ایشان گفت: "از من نترسید. مگر من خدا هستم؟ هر چند شما به من بدی کردید، اما خدا عمل بد شما را برای من به نیکی مبدل نمود و چنان که می‌بینید مرا به این مقام رسانیده است تا افراد بی‌شماری را از مرگِ ناشی از گرسنگی نجات دهم. پس نترسید. من از شما و خانواده‌های شما مواظبت خواهم کرد." او با آنها به مهربانی سخن گفت و خیال آنها آسوده شد.
Psalm 103: 8-13 The LORD is merciful and gracious, slow to anger and abounding in steadfast love. He will not always accuse, nor will he keep his anger forever. He does not deal with us according to our sins, nor repay us according to our iniquities. For as the heavens are high above the earth, so great is his steadfast love toward those who fear him; as far as the east is from the west, so far he removes our transgressions from us. As a father has compassion for his children, so the LORD has compassion for those who fear him.	**مزامیر ۱۰۳: ۸-۱۳** خداوند بخشنده و مهربان است؛ او دیر غضب و پر محبت می‌باشد. خداوند همیشه توبیخ و تنبیه نمی‌کند و تا ابد خشمگین نمی‌ماند. او با ما مطابق گناهانمان عمل ننموده و آنچنان که سزاوار بوده‌ایم، ما را به سزای اعمالمان نرسانده است. زیرا به اندازه‌ای که آسمان از زمین بلندتر است، به همان اندازه رحمت خداوند بر کسانی که او را گرامی می‌دارند عظیم می‌باشد! به اندازه‌ای که مشرق از مغرب دور است به همان اندازه خداوند گناهان ما را از ما دور کرده است! همانطوری که یک پدر فرزندانش را دوست دارد، همچنان خداوند نیز کسانی را که او را گرامی می‌دارند دوست دارد.
Romans 14:1-12 Welcome those who are weak in faith, but not for the purpose of quarrelling over opinions. Some believe in eating anything, while the weak eat only vegetables. Those who eat must not despise those who abstain, and those who abstain must not pass judgment on those who eat; for God has welcomed them. Who are you to pass judgment on servants of another? It is before their own lord that they stand or fall. And they will be upheld, for the Lord is able to make them stand. Some judge one day to be better than another, while others judge all days to be alike. Let all be fully convinced in their own minds. Those who observe the day, observe it in honour of the Lord. Also those who eat, eat in honour of the Lord, since they give thanks to God; while those who abstain, abstain in honour of the Lord and give thanks to God. We do not live to ourselves, and we do not die to ourselves.	**رومیان ۱۴: ۱-۱۲** هر ایمانداری را که مایل است به جمع شما بپیوندد، به گرمی بپذیرید، حتی اگر ایمانش ضعیف باشد. اگر عقاید او دربارهء کارهای درست و نادرست، با عقاید شما متفاوت است، از او ایراد نگیرید. بعنوان مثال، بر سر خوردن یا نخوردن گوشت حیوانی که برای بتها قربانی شده است، با او جر و بحث نکنید. ممکن است شما در خوردن چنین گوشتی ایرادی نبینید، اما دیگران چون ایمانشان ضعیف‌تر است، این عمل را اشتباه بدانند و ترجیح دهند اصلاً گوشت نخورند و برای خوراک از سبزیجات استفاده کنند. پس آنانی که خوردن چنین گوشتی را بلامانع می‌دانند، آنانی را که نمی‌خورند تحقیر نکنند؛ و آنانی که نمی‌خورند، از کسانی که می‌خورند ایراد نگیرند، زیرا خدا ایشان را نیز به فرزندی پذیرفته است. آنان بندگان خدا هستند، نه بندگان شما؛ آنان فقط به خدا پاسخگو هستند، نه به شما. بنابراین، بگذارید خدا درستی یا نادرستی عقیده‌شان را به ایشان نشان دهد؛ و البته خدا قادر است کمکشان کند که راه صحیح را در پیش گیرند. 5 بعضی نیز تصور می‌کنند که مسیحیان باید روزهای مقدس یهودیان را به عنوان روزهای مخصوص عبادت خدا نگه دارند اما بعضی دیگر چنین کاری را بیهوده می‌دانند و معتقدند که همهء روزها بطور یکسان از آن خدا هستند. درمورد اینگونه مسایل، هرکس باید برای خودش تصمیم بگیرد. آنانی که در روزهای مخصوصی خدا را عبادت می‌کنند، کار خوبی می‌کنند چون به این وسیله به خدا احترام می‌گذارند. آنانی هم که فرقی بین روزها قائل نمی‌شوند،

If we live, we live to the Lord, and if we die, we die to the Lord; so then, whether we live or whether we die, we are the Lord's.
For to this end Christ died and lived again, so that he might be Lord of both the dead and the living.
Why do you pass judgment on your brother or sister? Or you, why do you despise your brother or sister?
For we will all stand before the judgment seat of God. For it is written,
"As I live, says the Lord, every knee shall bow to me, and every tongue shall give praise to God." So then, each of us will be accountable to God.

کار خوبی می‌کنند چون کارشان برای خشنودی خداوند است. همین امر درمورد خوردن یا نخوردن گوشت قربانی بتها نیز صادق است. چه، کسانی که می‌خورند و چه، کسانی که نمی‌خورند، قصدشان خشنود ساختن خداوند است و برای کاری که می‌کنند، خدا را سپاس می‌گویند. بهرحال نباید فراموش کنیم که ما صاحب اختیار خود نیستیم و نمی‌توانیم هرطور که می‌خواهیم زندگی کنیم و یا هرطور که می‌خواهیم، بمیریم. چه در زندگی و چه در مرگ، ما از خداوند پیروی می‌کنیم و متعلق به او هستیم. مسیح نیز به همین منظور مرد و زنده شد تا بتواند هم در طول زندگی و هم در زمان مرگمان، خداوند و صاحب اختیار ما باشد. بنابراین، شما به هیچ وجه حق ندارید از برادر خود ایراد بگیرید و یا با نظر تحقیر به او نگاه کنید. به یاد داشته باشید که هر یک از ما باید به تنهایی در مقابل تخت داوری خدا بایستیم تا او ما را داوری کند؛ زیرا خداوند در کتاب آسمانی فرموده است: "به حیات خود قسم که تمام مردم در مقابل من زانو زده، به زبان خود مرا ستایش خواهند کرد." بلی، هر یک از ما باید به خدا حساب پس بدهیم.

Matthew 18:21-35

Then Peter came and said to him, "Lord, if another member of the church sins against me, how often should I forgive? As many as seven times?" Jesus said to him, "Not seven times, but, I tell you, seventy-seven times. "For this reason the kingdom of heaven may be compared to a king who wished to settle accounts with his slaves. When he began the reckoning, one who owed him ten thousand talents was brought to him; and, as he could not pay, his lord ordered him to be sold, together with his wife and children and all his possessions, and payment to be made. So the slave fell on his knees before him, saying, 'Have patience with me, and I will pay you everything.' And out of pity for him, the lord of that slave released him and forgave him the debt. But that same slave, as he went out, came upon one of his fellow slaves who owed him a hundred denarii; and seizing him by the throat, he said, 'Pay what you owe.' Then his fellow slave fell down and pleaded with him, 'Have patience with me, and I will pay you.'
But he refused; then he went and threw him into prison until he would pay the debt. When his fellow slaves saw what had happened, they were greatly distressed, and they went and reported to their lord all that had taken place.
Then his lord summoned him and said to him, 'You wicked slave! I forgave you all that debt because you pleaded with me. Should you not have had mercy on your fellow slave, as I had mercy on you?' And in anger his lord handed him over to be tortured until he would pay his entire debt. So my heavenly Father will also do to every one of you, if you do not forgive your brother or sister from your heart."

انجیل متی ۱۶: ۲۱-۳۵

در این هنگام پطرس پیش آمد و پرسید: "استاد، برادری را که به من بدی می‌کند، تا چند مرتبه باید ببخشم؟ آیا هفت بار؟"
عیسی جواب داد: "نه، هفتاد مرتبه هفت بار!"
آنگاه افزود: "وقایع ملکوت آسمان مانند ماجرای آن پادشاهی است که تصمیم گرفت حسابهای خود را تصفیه کند.
در جریان این کار، یکی از بدهکاران را به دربار آوردند که مبلغ هنگفتی به پادشاه بدهکار بود. اما چون پول نداشت قرضش را بپردازد، پادشاه دستور داد در مقابل قرضش، او را با زن و فرزندان و تمام دارایی‌اش بفروشند. "ولی آن مرد بر پاهای پادشاه افتاد و التماس کرد و گفت: ای پادشاه استدعا دارم به من مهلت بدهید تا همهء قرضم را تا به آخر تقدیم کنم.
"پادشاه دلش بحال او سوخت. پس او را آزاد کرد و قرضش را بخشید.
"ولی وقتی این بدهکار از دربار پادشاه بیرون آمد، فوری به سراغ همکارش رفت که فقط صد تومان از او طلب داشت. پس گلوی او را فشرد و گفت: زود باش پولم را بده!
"بدهکار بر پاهای او افتاد و التماس کرد: خواهش می‌کنم مهلتی به من بده تا تمام قرضت را پس بدهم.
"اما طلبکار راضی نشد و او را به زندان انداخت تا پولش را تمام و کمال بپردازد. "وقتی دوستان این شخص ماجرا را شنیدند، بسیار اندوهگین شدند و به حضور پادشاه رفته، تمام جریان را بعرض او رساندند. پادشاه بلافاصله آن مرد را خواست و به او فرمود: ای ظالم بدجنس! من بخواهش تو آن قرض کلان را بخشیدم. آیا حقش نبود تو هم به این همکارت رحم می‌کردی، همانطور که من به تو رحم کردم؟
"پادشاه بسیار غضبناک شد و دستور داد او را به زندان بیندازند و شکنجه دهند، و تا دینار آخر قرضش را نپرداخته، آزادش نکنند.
بلی، و این چنین پدر آسمانی من با شما رفتار خواهد کرد اگر " ".شما برادرتان را از ته دل نبخشید

Prayer after Communion

Keep, O Lord, your Church, with your perpetual mercy;
and, because without you our human frailty
cannot but fall,
keep us ever by your help from all things hurtful,
and lead us to all things profitable to our salvation;
through Jesus Christ our Lord.

دعای پس از عشاء ربانی

پروردگارا، کلیسایت را در رحمت ابدیت نگه دار؛
زیرا بدون تو بشر بواسطه سست بودنش نابود خواهد شد،
همواره ما را بواسطه یاریت از آفات حفظ فرما،
و همواره ما در همه امور برای نجات راهنمایی کن؛
بواسطه خداوندمان عیسی مسیح

First Reading Genesis 50:15-21

A reading from the book of Genesis

Realizing that their father was dead, Joseph's brothers said, "What if Joseph still bears a grudge against us and pays us back in full for all the wrong that we did to him?" So they approached Joseph, saying, "Your father gave this instruction before he died, 'Say to Joseph: I beg you, forgive the crime of your brothers and the wrong they did in harming you.' Now therefore please forgive the crime of the servants of the God of your father." Joseph wept when they spoke to him. Then his brothers also wept, fell down before him, and said, "We are here as your slaves." But Joseph said to them, "Do not be afraid! Am I in the place of God? Even though you intended to do harm to me, God intended it for good, in order to preserve a numerous people, as he is doing today. So have no fear; I myself will provide for you and your little ones."
In this way he reassured them, speaking kindly to them.

وقتی برادران یوسف دیدند که پدرشان مرده است، به یکدیگر گفتند: "حالا یوسف انتقام همهٔ بدیهایی را که به او روا داشتیم از ما خواهد گرفت." پس این پیغام را برای او فرستادند: "پدرت قبل از این که بمیرد به ما امر فرمود به تو بگوییم که از سر تقصیر ما بگذری و انتقام آن عمل بدی را که نسبت به تو انجام دادیم از ما نگیری. حال ما بندگان خدای پدرت التماس می‌کنیم که ما را ببخشی." وقتی که یوسف این پیغام را شنید گریست.
آنگاه برادرانش آمده، به پای او افتادند و گفتند: "ما غلامان تو هستیم." اما یوسف به ایشان گفت: "از من نترسید. مگر من خدا هستم؟ هر چند شما به من بدی کردید، اما خدا عمل بد شما را برای من به نیکی مبدل نمود و چنان که می‌بینید مرا به این مقام رسانیده است تا افراد بی‌شماری را از مرگِ ناشی از گرسنگی نجات دهم. پس نترسید. من از شما و خانواده‌های شما مواظبت خواهم کرد." او با آنها به مهربانی سخن گفت و خیال آنها آسوده شد.

This is the word of the Lord

Second Reading: Romans 14:1-12

A reading from Paul's letter to the church in Rome

Welcome those who are weak in faith, but not for the purpose of quarrelling over opinions.
Some believe in eating anything, while the weak eat only vegetables.
Those who eat must not despise those who abstain, and those who abstain must not pass judgment on those who eat; for God has welcomed them.
Who are you to pass judgment on servants of another?
It is before their own lord that they stand or fall.
And they will be upheld, for the Lord is able to make them stand.
Some judge one day to be better than another, while others judge all days to be alike.
Let all be fully convinced in their own minds.
Those who observe the day, observe it in honour of the Lord.
Also those who eat, eat in honour of the Lord, since they give thanks to God;
while those who abstain, abstain in honour of the Lord and give thanks to God.
We do not live to ourselves, and we do not die to ourselves.
If we live, we live to the Lord, and if we die, we die to the Lord; so then, whether we live or whether we die, we are the Lord's. For to this end Christ died and lived again, so that he might be Lord of both the dead and the living.
Why do you pass judgment on your brother or sister? Or you, why do you despise your brother or sister? For we will all stand before the judgment seat of God. For it is written, "As I live, says the Lord, every knee shall bow to me, and every tongue shall give praise to God." So then, each of us will be accountable to God.

This is the word of the Lord.